

CURRICULUM VITAE



Christopher Williams è attualmente (da settembre 2006) professore ordinario di lingua inglese (settore disciplinare L-LIN 12, Linguistica e traduzione inglese) presso il Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Foggia.

Dall'a.a. 2006-2007 ha l'incarico di supplenza di lingua inglese per le lauree specialistiche in Relazioni Internazionali ed in Scienze delle Amministrazioni presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Bari.

Coordinatore ERASMUS per il Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Foggia.

Membro della Commissione di Internazionalizzazione.

Direttore del Centro Linguistico di Ateneo. Attualmente il Centro Linguistico di Ateneo è l'unico referente per la Puglia per l'organizzazione dei corsi metodologici CLIL (Content and Language Integrated Learning) per docenti della scuola secondaria superiore.

Membro del Direttivo e Tesoriere dell'AICLU (Associazione Italiana dei Centri Linguistici Universitari). Membro del Comitato Scientifico dei convegni e dei seminari dell'AICLU. L'VIII Convegno Nazionale dell'AICLU si è tenuto presso l'Università di Foggia dal 30 maggio al 1° giugno 2013.

Direttore della rivista *ESP Across Cultures* istituita nel 2004 dall'Università di Foggia (<http://www.unifg.it/ricerca/attivita-di-ricerca-di-ateneo/esp-across-cultures>).

Regional Editor della rivista 'Iranian Journal of Applied Linguistics'.

Membro del comitato scientifico delle riviste 'ASp' e di 'Explorations in Language and Law'.

Rappresentante per l'Italia di 'Clarity: international association promoting plain legal language'.

I suoi principali interessi di ricerca vertono su questioni tempo-attuali della lingua inglese, sui linguaggi settoriali, in particolare l'inglese giuridico, e sul CLIL (Content and Language Integrated Learning).

Ha tenuto diverse serie di seminari sull'inglese giuridico per dottorandi e docenti presso varie università italiane.

Ha tenuto seminari su vari aspetti della lingua inglese presso università straniere nel Regno Unito, in Spagna, e in Grecia.

Ha partecipato con relazioni a numerose conferenze internazionali, anche come 'invited speaker'. Il 21 marzo 2014 sarà plenary speaker al 35° Convegno Internazionale di GERAS (Groupe d'Etude et de Recherche en Anglais de Spécialité) ad Aix-en-Provence, Francia.

Ha una lunga esperienza come traduttore, soprattutto nell'ambito del diritto di lavoro e del diritto internazionale.

Attività precedente:

Da dicembre 2002 a settembre 2006: professore associato presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Bari.

Dal 2001 al 2006 supplenza di lingua inglese presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Foggia. Dal 2004 al 2006 supplenza del corso 'avanzato' di lingua inglese presso la stessa Facoltà.

Dal 1985 al 2002: ricercatore presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Bari.

Dal 1991 al 1994 supplenza di lingua e letteratura inglese presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università della Basilicata.

Dal 1979 al 1985: 'lettore' presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Bari.

Dal 1974 al 1979: 'lettore' presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bari.

Elenco delle pubblicazioni più significative dal 2001

Monografie:

Non-progressive and Progressive Aspect in English, Schena Editore, Fasano di Puglia, 2002 (pp. 243).

Tradition and Change in Legal English: Verbal Constructions in Prescriptive Texts, Peter Lang, Bern, 2005 (pp. 216).

Articoli:

'Uses of the imperative with the progressive form', in *The Nottingham Linguistic Circular*, vol. 16, 2001: 31-45.

'The progressive form and the non-progressive form in English: the theory of "susceptibility to change"', in *CAUCE Revista de Filología y su Didáctica*, Universidad de Sevilla, 2001: 87-117.

'Non-progressive aspect in English in commentaries and demonstrations using the present tense', in *Journal of Pragmatics* 34, 2002: 1235-1256.

'Pragmatic and cross-cultural considerations in translating verbal constructions in prescriptive legal texts in English and Italian', in *Textus XVII 1*, a cura di M. Gotti e C. Candlin, 2004: 217-245.

'Legal English and plain language: an introduction', in *ESP Across Cultures 1*, 2004: 111-124.

'A linguistic analysis of speeches by Tony Blair and Iain Duncan Smith on the 1998 Belfast Agreement', nel volume *La Costituzione Britannica / The British Constitution*, a cura di A. Torre e L. Volpe, Giappichelli: Torino, 2005: 427-450.

'Verbal constructions in ceremonial commentaries for television', in *Cross-Cultural Encounters: Linguistic Perspectives*, a cura di M. Bondi e N. Maxwell, Officina Edizioni: Roma, 2005: 299-310.

'Vagueness in legal texts: is there a future for shall?', in *Vagueness in Normative Texts*, a cura di M. Gotti, V. Bhatia, J. Engberg e D. Heller, Peter Lang, Bern, 2005: 201-224.

'Progetto Chiaro! and the Plain Language Movement in Italy', in *Clarity* No. 53, maggio 2005, pp. 30-32.

'Uno sguardo comparato al linguaggio giuridico prescrittivo in lingua inglese: il caso delle costruzioni verbali', in *Diritto Pubblico Comparato ed Europeo*, 2005, vol. I.: 17-26.

(con E. Seoane) 'Changing the rules: a comparison of recent trends in English in academic scientific discourse and prescriptive legal discourse', in *Diachronic Perspectives on Domain-Specific English*, a cura di M. Dossena e I. Taavitsainen, Peter Lang, Bern, 2006: 255-276.

'Fuzziness in legal English: what shall we do with 'shall'? in *Legal Language and the Search for Clarity*, a cura di A. Wagner e S. Cacciaguidi, Peter Lang, Bern, 2006: 237-263.

(con E. Seoane) 'Questions of style: legal drafting manuals and scientific style manuals in contemporary English', in *Linguistica e Filologia* 22, 2006: 115-137.

(con Y. Berglund) 'The semantic ambiguities of be going to: distribution patterns in four subcorpora of the BNC', in *Corpus Linguistics Twenty-five Years on. Selected Papers of the Twenty-fifth International Conference on English Language Research on Computerised Corpora*, a cura di Roberta Facchinetti, Rodopi: Amsterdam, 2007: 107-120.

'Crossovers in legal cultures in Westminster and Edinburgh: some recent changes in the language of the law', in *ESP Across Cultures* 4, 2007: 101-118.

(con D. Milizia) 'How (un)readable is the European Constitution? A comparison of the English version and the Italian version', in *Studi in Onore del Prof. Vincenzo Starace*, a cura di A. Cannone *et al.*, Editoriale Scientifica: Napoli, 2008: 2209-2227.

'"And yet it moves": recent developments in plain legal English in the UK', in *Clarity* 60, 2008, pp. 11-15.

'The end of the "masculine rule"? Gender-neutral legislative drafting in the United Kingdom and Ireland', in *Statute Law Review* 29(3), 2008: 139-153.

'Legal English or legal Englishes? Differences in drafting techniques in the English-speaking world'. *Federalismi.it. Rivista di Diritto Pubblico Italiano, Comunitario e Comparato* 2008 1: 1-13: <http://www.federalismi.it>

'Legal English and the "modal revolution"', in *Modality in English: Theory and Description*, a cura di R. Salkie, P. Busuttil e J. van der Auwera, Mouton de Gruyter: Berlino, 2009: 199-210.

'Scottish Parliament and Plain language legal drafting', in *Legal Language in Action: Translation, Terminology, Drafting and Procedural Issues* a cura di S. Sarcevic, Globus Publishers, Zagabria, 2009: 301-312.

'Functional or dysfunctional? The language of business contracts in English', in *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, Anno XLII, settembre-dicembre 2010: 217-227.

'Legal English and Plain language: an update', in *ESP Across Cultures* 8, 2011: 139-151.

'Changes in the verb phrase in legislative language in English', in *The Verb Phrase in English: Investigating Recent Language Change with Corpora*, a cura di B. Aarts, J. Close, G. Leech & S. Wallis. Cambridge. Cambridge University Press, 2013: 353-371.

'Is legal English "going European"? The case of the simple present. *Canadian Journal of Linguistics*. 58(1) 2013: 105-126.

'The "popularization of law" and "law and Plain language": are they two separate issues?' in *The Popularization of Specialized Discourse Across Communities and Cultures*, a cura di S. Kermas & T. Christiansen, Edipuglia, Bari, 2013: 33-52.

Curatele

(co-curatore con M. Gotti) *Legal Discourse across Languages and Cultures*, Peter Lang, Bern. 2010

(co-curatore con I. Depraetere) *Future Time Reference in English*. Special issue of *English Language and Linguistics* 14.2. 2010

(co-curatore con G. Tessuto) *Language in the Negotiation of Justice: Contexts Issues and Applications*, Ashgate Publishers, UK. 2013

Recensioni:

Review of Smitterberg E. (2005). The progressive in 19th-century English: A process of integration. Amsterdam/New York. Rodopi, in *International Journal of Corpus Linguistics* 11: 4, 2006: 497-506.

Review of A. Wagner & S. Cacciaguidi-Fahy (eds.), *Obscurity and Clarity in the Law*, Ashgate Publishing: Aldershot, 2008, in *International Journal of the Semiotics of Law* 22: 4, 2009: 459-466.

Testi a scopi didattici:

Viewpoints: A Modular Approach to the Civilization and Culture of the English-speaking Worlds, Loffredo Editore, Napoli, 2003 (pp. 216).

a cura di A. Sportelli e C. Williams, *Cross-Cultural Perspectives*, Graphis Editore, Bari, 2003 (pp. 541).

(con V. Williams) *Access to Great Britain and the English-speaking World*, Loffredo Editore, Napoli, 2007 (pp. 300).

